



# РУССКОЕ СЛОВО В МНОГОЯЗЫЧНОМ МИРЕ

г. Нур-Султан, Казахстан,  
29 апреля – 3 мая 2019 года

МАТЕРИАЛЫ  
XIV КОНГРЕССА МАПРЯЛ



**ЗАТРАТЫ НА РЕАЛИЗАЦИЮ ПРОЕКТА  
ЧАСТИЧНО ПОКРЫТЫ ЗА СЧЕТ СРЕДСТВ,  
ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ ФОНДОМ «РУССКИЙ МИР»**

**Рецензенты**

М. И. Акберди, Д. З. Гоциридзе, Р. Гусман Тирадо,  
Д. Ю. Дэвидсон, Ж. К. Ибраева, А. Красовски,  
Л. А. Кудрявцева, С. А. Кузнецов, Т. П. Млечко,  
А. Мустайоки, Л. Рязанова-Кларк, Э. Д. Сулейменова,  
Х. Вальтер, Чжэн Тиу, Л. М. Шайкенова,  
Л. Шипелевич, Т. Шмидт

**Редакционная коллегия**

Н. А. Боженкова, С. В. Вяткина, Н. И. Клушина,  
Г. М. Лёвина, Л. В. Миллер, А. Д. Степанов,  
Н. Л. Федотова, М. С. Шишков, З. Ф. Юсупова

P89 **Русское слово в многоязычном мире: Материалы XIV Конгресса МАПРЯЛ (г. Нур-Султан, Казахстан, 29 апреля — 3 мая 2019 года)** [Электронный ресурс] / Ред. кол.: Н. А. Боженкова, С. В. Вяткина, Н. И. Клушина и др. — СПб.: МАПРЯЛ, 2019. — 1 электрон. опт. диск (CD).

Сборник включает тексты докладов участников XIV Конгресса МАПРЯЛ (г. Нур-Султан, Казахстан, 29 апреля — 3 мая 2019 года), посвящённых актуальным проблемам современной русистики и методики преподавания русского языка и литературы. Проблематика лингвистических статей связана с вопросами изучения русского языка в его современном состоянии и историческом развитии. В статьях исследователей русской классической и современной литературы осмысливается её роль в мировом культурном и образовательном пространстве. Особое внимание уделено современным концепциям, технологиям и методикам обучения русскому языку как родному, неродному и иностранному. Сборник материалов Конгресса адресован филологам-русистам, преподавателям русского языка и литературы, студентам и аспирантам гуманитарного профиля, а также всем интересующимся русским языком, литературой и культурой.

## СУФФИКСАЛЬНАЯ СИНОНИМИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА БАЗОВОМ УРОВНЕ

Русский язык отличается богатством словообразовательных средств, которые, взаимодействуя друг с другом, вступают в синонимические, антонимические и омонимические отношения, что является показателем динамики функционирования словообразовательных единиц, отражением системности языка. Это взаимодействие во многих случаях может осложняться характером частотности и стилистической дифференциацией аффиксов. Суффиксальные синонимы — разносуффиксные образования, имеющие подобное словообразовательное значения и связанные с одной и той же производящей основой. Владение лексическим словарным минимумом и знание словообразовательной системы в соответствии с требованиями базового уровня позволит студенту освоить образование и употребление прилагательных — словообразовательных синонимов.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный; имя прилагательное; суффиксальная синонимия.

Как известно, словообразовательный аспект при изучении русского языка как иностранного играет важную роль, т. к. способствует не только расширению активного и пассивного словарного запаса, но и пониманию логики многих грамматических процессов. Словообразовательная система русского языка характеризуется множественностью деривационных средств, которые, взаимодействуя друг с другом, нередко вступают в синонимические, антонимические и омонимические отношения, что, с одной стороны, свидетельствует о динамике в функционировании словообразовательных единиц, с другой — способствует развитию словообразовательной системы. Такое взаимодействие довольно часто отражается на частотности употребления и семантической и стилистической дифференциации аффиксов, что приводит к дополнительным трудностям при изучении русского языка иностранными учащимися.

Возникновение суффиксальной синонимии обусловлено высокой интенсивностью словообразовательных процессов и наличием тождественных по словообразовательной функции и значению суффиксов. Под «суффиксальными синонимами» мы понимаем «разносуффиксные образования, имеющие подобное словообразовательное значения и связанные с одной и той же производящей основой»<sup>1</sup>.

Согласно требованиям государственных стандартов по русскому языку как иностранному достижение базового уровня владения русским языком позволяет иностранцу удовлетворять самые необходимые

(базовые) коммуникативные потребности при общении с носителями языка в ограниченном числе предсказуемых ситуаций. Ситуации общения, изучаемые на данном уровне, как правило, касаются бытовой, социально-культурной и учебной сферы. В этом случае набор языковых и лексических средств достаточно ограничен.

На базовом уровне студент должен обладать знаниями по следующим областям русского словообразования: «1) понятие об основе слова; основа слова и окончание; корень, префикс, суффикс в рамках ограниченного числа словообразовательных моделей: 2) образование существительных со следующими словообразовательными значениями: лицо по национальности с суффиксами *-ец-, -анин-*; лицо женского пола с суффиксами *-к(а), -иц(а), -ниц(а)*; лицо по профессии с суффиксами *-ист-, -тель-*; действие с суффиксами *-ениц-* и др.; а также образование существительных с суффиксами: *-чик-, -чиц(а), -щик-, -щиц(а); -ци(я)* и некоторых сложных слов; 3) образование прилагательных при помощи суффиксов: *-н(ый)* со словообразовательным значением «название качества предмета, его признака и др.»; *-ск-, -ическ(ий)* со словообразовательным значением «указание на принадлежность предметов, качество, отношение»; и образование некоторых сложных прилагательных; 4) образование наречий при помощи суффикса *-о-*, мотивированных качественными прилагательными, и конфикса *по... -ски*; 5) образование глаголов движения со следующими приставками и словообразовательными значениями: *по-* «начало движения»; *при-* «достижение конечной цели движения»; *у-* «удаление из определенных мест»; *в(о)-, в-* «движение внутрь»; *вы-* «движение изнутри»; *под-* «приближение к определенному объекту»; *от-* «удаление на некоторое расстояние» (отойти, отъехать); *пере-* «движение с одного места на другое»; образование глаголов с суффиксами *-ова-, -ева-*; *-ыва-, -ива-, -ва-*; *-ну-* и префиксов *по-, на-, с-*»<sup>2</sup>.

В таком случае имена прилагательные могут быть частью следующих словообразовательных цепей: существительное + прилагательное. Это наиболее продуктивная модель, когда прилагательное образуется на базе существительного, закрывая словообразовательную цепь: *автобус — автобусный, город — городской*. В других случаях мы наблюдаем более сложные словообразовательные цепи<sup>3</sup>.

Таким образом, суффиксальные синонимические отношения возможны при образовании прилагательных при помощи суффиксов *-ск-* и *-н-*. Однако вследствие высокой продуктивности указанных процессов как обучающий, так и обучаемый испытывают целый ряд серьезных проблем.

Суффикс *-ск-* представлен целым рядом морфов: *-ск-, -еск-, -ическ-, -овск-* и др. Производные прилагательные имеют словообразовательное значение «относящийся к тому или свойственный тому, что названо мотивирующим словом»<sup>4</sup>: *отцовский, преподавательский, морской, универ-*

*ситетский* и т. д. Данный словообразовательный тип отличается высокой продуктивностью. Мотивирующими являются следующие существительные: нарицательные существительные значением лица и неодушевленного предмета, этнические наименования, а также собственные личные имена и фамилии, однословные названия партий, обществ, организаций, учреждений, газет. Суффикс *-н-* также представлен целым рядом морфов с конечной *-н*<sup>5</sup>. Производные прилагательные обозначают признак, относящийся к предмету, явлению, названному мотивирующим словом: *хлебный, водный, лесной, тепличный, инженерный, радостный* и т. д. Мотивирующими являются следующие существительные: нарицательные существительные, преимущественно неодушевленные, называющие как конкретный предмет, так и отвлеченный признак, свойство, действие; значительно реже существительные со значением лица<sup>6</sup>.

В этом случае даже носителю русского языка бывает сложно объяснить, каким образом происходит образование прилагательных с помощью данных суффиксов, т. к. словообразовательное значение производных прилагательных очень схоже. К сожалению, отсутствуют полные справочные теоретические материалы, касающиеся словообразовательного аспекта, для преподавателей русского языка как иностранного. На наш взгляд, в таком случае преподаватель должен указать наиболее типичные связи производящей основы и производных прилагательных с учетом состава лексического минимума базового уровня.

Так, например, при помощи суффикса *-ск-* образуются прилагательные от существительных, обозначающих: страну, город: *Испания — испанский*; науку: *филология — филологический*; название месяцев: *апрель — апрельский*; лицо по действию (с суффиксом *-тель*): *писатель — писательский*.

При помощи суффикса *-н-* образуются прилагательные от существительных обозначающих: время года и суток: *лето — летний, вечер — вечерний*; название стороны света: *восток — восточный*; отдельные растения: *картофель — картофельный, салат — салатный*; печатная продукция: *книга — книжный, словарь — словарный*; транспорт: *автобус — автобусный*. Прилагательные на *-ный*, мотивированные существительными, часто обозначают отношение к деятельности, занятию, статусу, предназначению, обозначенные мотивирующим словом: *инженерный, футбольный*. Прилагательный на *-ский* способны выражать ряд значений — от принадлежности конкретному лицу до свойственности кругу лиц.

Согласно лексическому минимуму на базовом уровне возможно образование следующих суффиксальных синонимов:

- *архитектурный* «соотносимый с существительным *архитектура*, связанный с ним; свойственный *архитектуре*, характерный для неё — *архитекторский* «соотносимый с существительным *архитектор*, связанный с ним; свойствен-

ный архитектору, характерный для него; принадлежащий архитектору»: *архитектурный стиль, архитектурные занятия, архитектурский стол, архитекторский коллектив.*

- *библиотечный* «соотносимый с существительным *библиотека*, связанный с ним; свойственный библиотеке; принадлежащий библиотеке» — *библиотечарский* «соотносимый с существительным *библиотекарь*, связанный с ним; свойственный библиотекарю, характерный для него; принадлежащий библиотекарю»: *библиотечный каталог, библиотечарская книга;*
- *инженерный* «технический связанный с деятельностью *инженера*» — *инженерский* «относящийся к инженеру»: *инженерное дело, инженерский кабинет;*
- *соседний* «расположенный, находящийся рядом, поблизости, по соседству с чем-либо; живущий по соседству с кем-либо» — *соседский* «соотносимый с существительным *сосед*, связанный с ним; свойственный соседу, характерный для него; принадлежащий соседу; живущий по соседству»; *соседняя комната, соседский мальчишка;*
- *человечный* «гуманный, достойный человека; отзывчивый, внимательный к чужой личности» — *человеческий* «соотносимый с существительным *человек*; свойственный человеку»: *человечный поступок, человеческие недостатки.*

Отмечается целая группа прилагательных — суффиксальных синонимов, входящих в словообразовательное гнездо существительных, обозначающих вид спорта:

*баскетбольный* «соотносимый с существительными *баскетбол, баскетболист*, связанный с ними; свойственный баскетболу, баскетболисту, характерный для них; предназначенный для игры баскетбол» — *баскетболистский* «соотносимый с существительным *баскетболист*, связанный с ним»: *баскетбольная площадка, баскетбольный матч, баскетболистский рост.* Подобные семантические отношения характерны также для пар: *волейбольный* — *волейболистский*, *хоккейный* — *хоккеистский*, *футбольный* — *футболистский*, *теннисный* — *теннисистский*, *шахматный* — *шахматистский*. Новый частотный словарь русской лексики показывает, что в указанных парах прилагательное на *-ский* обладают крайне низкой частотностью<sup>7</sup>. Особое место среди прилагательных — суффиксальных синонимов занимает трехчленная группа: *экономный* «бережливо расходующий что-нибудь, соблюдающий экономию; «требующий умеренных затрат, способствующий экономии» — *экономический* «хозяйственный» — *экономичный* «книжный выгодный в хозяйственном отношении, дающий возможность что-нибудь сэкономить»: *экономный хозяин, экономическая политика, экономичная машина.*

Таким образом, необходимость регулярного изучения особенностей русского словообразования не подлежит сомнению. Важно прививать иностранным учащимся понимание логичности и упорядоченности словообразовательной системы русского языка. Явлениями словообразовательной синонимии могут изучаться уже на начальном уровне, что поможет создать прочную базу для последующего обучения на более высоких сертификационных уровнях.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *Марков В. М.* Явления суффиксальной синонимии в языке судебных актов XV–XVI вв. // Ученые записки Казанского университета. Т. 116. Казань, 1956. С. 299–306.

<sup>2</sup> Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. М., 2001. С. 92–109.

<sup>3</sup> *Вотякова И. А., Кастельви Ж.* Словообразовательный аспект при обучении русскому языку как иностранному на элементарном и базовом уровнях // Материалы VII Междунар. науч. конф. «Русский язык и культура в зеркале перевода. Мировое кино: вчера, сегодня, завтра...», Афины, Греция, 28.04–03.05.2017 г. / МГУ им. М. В. Ломоносова. Высшая школа перевода. М.: ФОРУМ, 2017. С. 110–111.

<sup>4</sup> Русская грамматика. В 2 т. М., 1980. URL: <http://rusgram.narod.ru/index1.html> (дата обращения 8.11.2018).

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Там же.

<sup>7</sup> *Ляшевская О. Н., Шаров С. А.* Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка) [Электронный ресурс] // Словари на основе национального корпуса русского языка. URL: <http://dict.ruslang.ru/freq.php> (дата обращения 8.11.2018).

**Votyakova I. A.**

*University of Granada, Spain; Udmurt State University, Russia*

## ADJECTIVE SUFFIX SYNONYMY IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE STUDIES AT THE BASIC LEVEL

The author argues that Russian language hosts a richness of word-formation means which while interacting join synonymic, antonymic and homonymic relations. This fact provides a measure of the functioning of word-formation means dynamic and reflects systematic of the language. The interaction can be complicated by frequency character and by stylistic differentiation of affixes. Suffix synonyms are the entities which being created with the different suffixes possesses correlating word-formation meaning and connection to the same stem they are proceeding from. Proficiency in lexical minimum according to the requirements of the basic level will enable a student to master adjective formation skills and acquire the usage of adjective word-formation synonyms.

*Keywords:* Russian as a foreign language; adjective; suffix synonymy.



# СОДЕРЖАНИЕ

## Направление 1

### СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

<b>Абдиман Ж. О.</b> Инаугурационная речь: структурно-композиционное своеобразие жанра (на материале инаугурационных речей Н. А. Назарбаева) .....	5
<b>Абрамов В. П.</b> Субъекты и факторы языковой политики в современной России....	11
<b>Алишариева А. Н., Ибраева Ж. К., Набиева Г. С.</b> Языковые предпочтения в сфере образования .....	16
<b>Асанова Д. А., Сарыбай М. Ш.</b> Личная библиотека Шамгали Харесовича Сарыбаева: история одного документа из семейного архива .....	21
<b>Байкадамова М. С., Нуржанова З. М.</b> Язык политика как эгоцентрическая коммуникативная система ...	27
<b>Белюсов К. И., Ерофеева Е. В., Руденко Е. А.</b> Лексические характеристики речи пользователей социальной сети: жаргонная, просторечная и бранная лексика .....	33
<b>Бирих А.</b> Социолектизмы в русскоязычной поэзии конца XX — начала XXI века.....	39
<b>Будаев Э. В., Чудинов А. П., Цыганкова А. В.</b> Современные российские лингвисты: рейтинг публикационной активности, индекс цитируемости и индекс Хирша .....	46
<b>Гоциридзе Д. З., Джагоднишвили Т. И., Дзnelадзе Р. А.</b> Язык как фактор гармонизации этносоциальных отношений .....	51
<b>Дорофеев Ю. В.</b> О функционировании регионально маркированных номинативных единиц .....	56
<b>Еленевская М. Н., Протасова Е. Ю., Шайбакова Д. Д.</b> Идея плюрицентричности и русский язык .....	62
<b>Киров Е. Ф.</b> Соотношение понятий «государственный язык» и «язык государства» .....	68



<b>Котлярова Т. Г.</b>	
Эпиграфика Астаны: особенности городских наименований .....	73
<b>Лысакова И. П.</b>	
Социолингвистика в России: этапы развития .....	79
<b>Млечко Т. П.</b>	
Русский язык в ближнем зарубежье 30 лет спустя: характерные особенности и тенденции .....	85
<b>Невская И. А., Тажибаева С. Ж.</b>	
Электронная база социолингвистических данных по тюркским этносам Казахстана и её функциональность .....	91
<b>Пустовойт И. В.</b>	
Категория лингвистической нечеткости и человеческое общение в цифровую эпоху .....	97
<b>Романов А. Ю.</b>	
Русский язык в образовательном пространстве США: некоторые тенденции в американских университетах и колледжах .....	102
<b>Рудяков А. Н.</b>	
Георусистика и проблема описания словаря глобального русского языкового мира .....	109
<b>Смагулова Ж. С.</b>	
Социолингвистические изменения сквозь призму языковой идеологии .....	115
<b>Сулейменова Э. Д., Шаймерденова Н. Ж.</b>	
Русский язык полиязычных мегаполисов Казахстана .....	119

## Направление 2

### РУССКАЯ КУЛЬТУРА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

<b>Алексидзе М. Д., Басилая Н. А.</b>	
Дефиниции понятий, связанных с писательской деятельностью, в эпоху глобализации .....	127
<b>Анастасьева И. Л.</b>	
Мифологема Антихриста в русской культурной традиции .....	134
<b>Букейханова Р. К., Мусабаева З. Т.</b>	
Некоторые итоги осмысления состояния и перспектив языкового развития в Республике Казахстан .....	140
<b>Васильев Д. В., Васильева И. В.</b>	
Русский язык как средство распространения единой гражданственности на национальных окраинах Российской империи .....	145

<b>Дикова Т. Ю.</b>	
Всероссийский Пушкинский молодежный фестиваль искусств «С веком наравне» в пространстве русской культуры .....	151
<b>Евпак Е. В.</b>	
Духовный опыт русской политической эмиграции (на материале философского и эпистолярного наследия Н. О. Лосского).....	157
<b>Захарова Н. Н.</b>	
Концепт <i>Левша</i> в русской национальной картине мира и региональной концептосфере .....	161
<b>Кастелина И. П.</b>	
О России: география, история, культура. Страноведческий курс для иностранных учащихся .....	167
<b>Кузнецова А. В.</b>	
Билингвальный художественный текст: семиозис в условиях диалога культур.....	173
<b>Линь Мэй, Хуа Эрчи</b>	
Русская речевая культура и риторика (в сопоставлении с китайской филологической традицией) .....	178
<b>Новик А. А.</b>	
Образ России и русский язык в Албании: на Западных Балканах на рубеже XX и XXI веков .....	184
<b>Рябов В. Н., Шлык М. А.</b>	
Имена прилагательные и их формы в книге второй «Восемнадцатый год» трилогии А. Н. Толстого «Хождение по мукам» как отражение системности — асистемности художественного текста .....	190

### Направление 3

## СИСТЕМНО-СТРУКТУРНОЕ ОПИСАНИЕ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

<b>Алефиренко Н. Ф., Нургазина М. Б.</b>	
Реализация художественного времени в архитектонике нарративного дискурса .....	197
<b>Богданова Л. И.</b>	
Субъективный компонент значения в грамматике для речевых действий .....	203
<b>Виноградова Е. Н.</b>	
Русские предлоги. Математический портрет .....	209

<b>Денисенко В. Н., Рыбаков М. А.</b>	
Функционально-семантическое поле и его роль в построении активной лексикологии.....	215
<b>Задорожная Л. А.</b>	
Особенности работы с Национальным корпусом русского языка в преподавании гуманитарных дисциплин: «мнимые» ошибки Корпуса .....	219
<b>Копров В. Ю.</b>	
Семантико-функциональное поле определительных отношений в практикоориентированной грамматике.....	225
<b>Крашевская Н. В.</b>	
Нетрадиционная лингвистическая трактовка некоторых глагольных категорий (вид глагола, возвратные глаголы, глаголы движения) с позиций преподавания РКИ .....	231
<b>Нин Ци</b>	
Об изменениях русских академических грамматик русского языка, изданных в XX веке (на материале сравнения описаний простого предложения в разных грамматиках) .....	237
<b>Орлова О. Е., Троц Д. А.</b>	
Безличные предложения как отражение языковой картины мира говорящего (на примере безличных предложений с модально-субъективным значением целесообразности / нецелесообразности действия с инфинитивным предикатом).....	245
<b>Панков Ф. И.</b>	
Сегмент и парцеллят как синтаксические позиции словоформ (фрагмент лингводидактической модели русской грамматики) ....	249
<b>Саньярова Н. С., Тулеуп М. М.</b>	
Нестандартное правописание редупликатов: ошибка или орфографическая инновация .....	255
<b>Сирота Е. В.</b>	
Типология цветообозначений и их роль в поэзии О. Мандельштама .....	259
<b>У Цзюнь</b>	
Конденсированные конструкции в обиходно-разговорной речи в русском языке .....	265
<b>Храковский В. С.</b>	
Время → причина → условие .....	270
<b>Чижова Л. А.</b>	
Когнитивный подход в описании словообразования на примере русского имени существительного .....	276

## Направление 4

### ДИНАМИКА ЯЗЫКОВЫХ ИЗМЕНЕНИЙ: ДИАХРОНИЧЕСКИЕ И СИНХРОНИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

**Давыдова О. А.**

Новые устойчивые сочетания с компонентами *теневого* и *тень*  
в современном экономическом дискурсе .....285

**Жаркынбекова Ш. К.**

Русский язык в образовательном пространстве Казахстана:  
условия функционирования и новые подходы к обучению .....291

**Курулёнок А. А.**

Средние звуки в истории русского языка .....296

**Михайлова О. А.**

Семантическое развитие актуальных слов в современной речи .....302

**Мукажанова Л. Г.**

Диахронический аспект изучения современного русского языка ..306

**Нарожная В. Д.**

Работа по формированию орфографических навыков  
в вузовской лингводидактике.....312

**Никитина О. В.**

История наименований нормативных правовых актов  
латинского и греческого происхождения в русском языке  
XI–XVIII вв. (на примере слова «рескрипт») .....317

**Плотникова Л. И.**

Динамика словопроизводственных процессов  
в живой разговорной речи .....321

**Пушкарева Н. В.**

Ритмическая организация современной прозы  
как средство руководства читателем.....326

**Ралева Ц. Х.**

К вопросу об орфографической норме агиографических текстов  
Великих Минеи Четых.....332

**Русанова С. В.**

Функциональная дивергенция как одна из причин  
формирования жанрового многообразия  
делового языка XVIII века .....337

**Старовойтова О. А.**

Семантический дрейф и его экспланаторный потенциал  
(на примере понятия галантерейности  
в русском языке и культуре) .....341

<b>Такова Ц. Г.</b>	
Служба св. пророку Или в июльской минее XII в. (РГАДА, ф. 381, Син. тип. № 122) в ракурсе изучения древней славянской гимнографии .....	347
<b>Трошина Н. Н.</b>	
Семантические процессы в лексике современного русского языка .....	352
<b>Чащина Е. А.</b>	
К вопросу о формировании договора займа и его отражении в древнерусских письменных источниках .....	356
<b>Юдина Н. В.</b>	
Русский язык двух первых десятилетий XXI века: первые итоги .....	362

## Направление 5 ЯЗЫК. СОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

<b>Аюпова Г. К., Галиева Б. Х.</b>	
К вопросу о когнитивных моделях в описании внешности человека .....	371
<b>Байтенова Ж. Б., Елубаева Л. С.</b>	
Read-monitor как эффективный инструмент для повышения техники чтения обучающихся .....	376
<b>Бактыбаева А. Т.</b>	
Семантика радости как элемент смеховой культуры в современной русскоязычной поэзии Казахстана .....	382
<b>Батырбекова З. А. кызы, Мукашева А. О.</b>	
Трансформация понятия «казахстанец» в идеологему (на примере трудов Нурсултана Назарбаева) .....	386
<b>Бейсенова Ж. С.</b>	
Некоторые заметки к вопросу о языковом чутье в психо-социолингвистическом аспекте .....	391
<b>Болдырев Н. Н.</b>	
Доминантный принцип структурирования информации в текстах новостей .....	395
<b>Бочина Т. Г., Чэнь Ясин</b>	
Свои и чужие в зеркале интернет-игры в антифразы .....	401
<b>Бузальская Е. В., Любимова Н. А.</b>	
Ментальная парадигма как категория формирования Наивной Картины мира .....	406

<b>Ван Тяньцзяо, Радбиль Т. Б.</b>	
Модели концептуальной метафоризации в русских фразеологизмах с компонентом ‘добро’ .....	410
<b>Вепрева И. Т.</b>	
Кухня в пространстве российской повседневности: лингвокультурологический взгляд .....	416
<b>Гао Гуоцуй</b>	
Языковое сознание студентов российских вузов с точки зрения ассоциативного поля «борьба» .....	421
<b>Гранева И. Ю., Наговицына Н. В.</b>	
Дискурсивное варьирование местоимений <i>мы</i> и <i>наши</i> в контексте языковой объективации концепта «патриотизм» .....	425
<b>Гузи Л.</b>	
Исторический нарратив в русле современного лингвокультурологического анализа (на материале исторической личности Петра Великого и его правления) .....	430
<b>Е Сянлинь</b>	
Эмотивный смысл «страдание» в текстовом пространстве С. Довлатова .....	436
<b>Жаналина Л. К., Иванова М. В.</b>	
Металингвистические и лингвистические заметки о языковом сознании .....	441
<b>Иванова Н. К., Костина Е. В., Меркулова Н. Е.</b>	
Русский и английский языки в культурно-когнитивном пространстве русскоязычных студентов: опыт устранения агнонимов .....	448
<b>Илие М.</b>	
О культурной самоидентификации писателя-эмигранта (Иосиф Бродский и Эуджен Ионеску) .....	453
<b>Карасаева Х. О.</b>	
Межкультурная стратегия образования и пути развития когнитивных способностей обучаемого .....	458
<b>Качесова И. Ю.</b>	
Особенности отношений текста и аргументативного дискурса в аспекте филологической теории коммуникации .....	464
<b>Кунькова А. А.</b>	
Концепт «Правда» в восточнославянской языковой картине мира (на материале «Повести временных лет») .....	470
<b>Литовкина А. М.</b>	
Лингвогеографические основы формирования регионального топонимикона Прибайкальской Сибири .....	475

<b>Логинова М. В.</b>	
Актуализация лингвокультурных реалий современного казахстанского общества .....	481
<b>Лопухина Р. В.</b>	
Текст как область функционирования умозаключений.....	487
<b>Лунгу Н. С.</b>	
Фоновые знания как основа развития социокультурной компетенции и формирования толерантности учащихся в полиэтнической Молдове .....	492
<b>Милованова М. С.</b>	
Мысль о границе в русском языковом сознании: истоки и традиции .....	497
<b>Михайлов А. В.</b>	
Ценности и тексты корпоративной идентичности.....	502
<b>Михайлова Т. В.</b>	
Образ царя в русских поговорах: современное восприятие .....	505
<b>Николенко О. Ю.</b>	
Отражение в русских народных говорах возрастной иерархии в семье .....	508
<b>Оздемир Нургюл</b>	
Национальная специфика роли категории итеративности в жанре рассказа.....	514
<b>Петрова Т. Е., Ян Тао</b>	
Языковые средства описания примет и суеверий в русской лингвокультуре (на фоне китайской).....	519
<b>Радбиль Т. Б.</b>	
ХАЙП как новейший русский культурный концепт: к проблеме лингвокультурологической интерпретации.....	524
<b>Романовская А. А.</b>	
Античные символы: «фундаментальные» понятия в константах сознания .....	530
<b>Савельева Т. В.</b>	
Литературное произведение как отражение и ретрансляция этнических авто и гетеростереотипов .....	535
<b>Сайгин В. В.</b>	
Мифологизация концепта «грех» как отражение особенностей его репрезентации в русской языковой картине мира .....	540
<b>Сипко Й.</b>	
Актуализация ценностей русского характера.....	545



<b>Темирова Ж. Г.</b>	
Из опыта применения метода свободного ассоциативного эксперимента в исследовании ассоциативно-образного слоя художественного концепта .....	551
<b>Хидаши Юдит, Янкович Мария</b>	
К вопросу о языке и социальной идентичности .....	557
<b>Шаймерденова Д. З.</b>	
Ценность «жизнь» в языковом сознании казахстанской студенческой молодежи .....	564
<b>Шаклеин В. М.</b>	
О проблемах в современной лингвокультурологии .....	569
<b>Шмельцер В. В.</b>	
Функционирование лексики с национально-культурным компонентом семантики в прозе Чингиза Айтматова .....	575
<b>Янь Гоцинь</b>	
Концепт «Дом»—家 в русской и китайской языковых картинах мира .....	580
<b>Яровая Т. Ю., Бережных Е. Ю.</b>	
Лингвострановедческий эксперимент как способ выявления лакун в русском и китайском этносознании.....	585

## Направление 6

### СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ

<b>Анищенко О. А., Жакупова А. Д., Фаткиева Г. Т.</b>	
Лексикография — теория и практика представления данных о мире .....	593
<b>Беленчиков Р.</b>	
Неологизмы в двуязычных словарях .....	598
<b>Богачева Г. Ф.</b>	
Лексикографическое конструирование: система структурных элементов .....	604
<b>Вальтер Х., Мокиенко В. М.</b>	
Новые и старые реалии в новой русской фразеологии .....	610
<b>Галлямова Н. Ш., Ван Юнмэй</b>	
Опыт создания тематического учебного пособия словарного типа .....	621
<b>Ерофеева И. В., Усманова Л. А.</b>	
Способы представления лингвистической информации в синонимических словарях русского языка и в тезаурусе RuWordNet .....	626

- Журавлёва Е. Ф., Сергеева Ж. А.**  
 Об Орфоэпическом словаре русского языка  
 для греческой аудитории.....632
- Зайнулдинов Т. А. Ахметович, Керо Х. Э. Федерико**  
 Принципы сопоставительного анализа эмоционально-оценочной  
 лексики в русском и испанском языках (на материале словаря  
 эмоционально-оценочной лексики русского языка  
 с испанскими эквивалентами).....637
- Михайлова Ю. Н.**  
 Отражение динамических изменений лексики  
 в новых толковых словарях .....642
- Низамутдинова Г. С.**  
 Мультимедийное учебное пособие лексикографического  
 (словарного) типа по обучению русским жестам:  
 назначение и структура.....645
- Шулежкова С. Г.**  
 Русская крылатография: традиции и инновации  
 как требование времени .....651
- Юрина Е. А.**  
 Прагматическая параметризация лексической  
 и фразеологической семантики в полиязычном словаре метафор..657

## Направление 7

### РУССКИЙ ЯЗЫК: КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Агеева Ю. В.**  
 Манипулятивная составляющая коммуникативной стратегии  
 самопрезентации (на примере собеседования  
 при приеме на работу).....665
- Балдова А. В.**  
 Параметр калорийности продуктов как источник  
 метафорических проекций в русской языковой картине мира .....669
- Боженкова Н. А., Боженкова Р. К.**  
 Дискурс политики и религии:  
 ценностно-семасиологические константы .....673
- Вяткина С. В.**  
 Альтернативная пунктуация  
 в современном художественном тексте .....680
- Гольшкіна Л. А.**  
 Реконструкция риторических стратегий текстообразования  
 как индикатор рисков текстовой эффективности.....686

<b>Донцу Н. Ф.</b>	
Лингвистическое воплощение детского познания мира .....	691
<b>Дубовик Е. С., Казаринова Н. В.</b>	
Нарративы в поле медицины .....	696
<b>Кишина Е. В.</b>	
Коммуникативная направленность идиом в аспекте отражения обыденных политических представлений ....	702
<b>Нестерова Т. В.</b>	
Контекстуально-ситуативные косвенные речевые акты с интенцией согласия (обиходное общение русских).....	707
<b>Суюнова Г. С.</b>	
Языковая игра в номинациях павлодарских урбонимов .....	713
<b>Цзюй Чуанья</b>	
Интернет-комментарии к блогу как форма дискуссионной площадки .....	718
<b>Шаронов И. А.</b>	
Русский речевой этикет и коммуникативы .....	724
<b>Шишков М. С.</b>	
Интернет-блог как средство языкового манипулирования .....	729

## Направление 8 РУССКИЙ ЯЗЫК В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

<b>Абросимова О. Л., Воронова Л. В.</b>	
К вопросу о продвижении русского языка в Китае .....	737
<b>Богданова-Бегларян Н. В.</b>	
О «конфликте» целей обучения говорению и аудированию (восприятию, пониманию) в курсах русского языка как иностранного .....	742
<b>Бодрова Е. В., Чурилина Л. Н.</b>	
Фразеологическая картина мира билингва: экспериментальное исследование .....	747
<b>Брагина М. А.</b>	
Диагностический компонент модели межэтнического взаимодействия в процессе обучения РКИ .....	753
<b>Булгарова Б. А.</b>	
Диагностическая модель межэтнического взаимодействия на уроках РКИ.....	759
<b>Бухарбаева К. Н.</b>	
Развитие детской речи в условиях поликультурного общения .....	765

<b>Бхатнагар М.</b>	
Общение без слов — возрастающий тренд в виртуальном общении .....	771
<b>Жданова Ю. В.</b>	
Кинотекст в восприятии японских учащихся .....	777
<b>Кишкевич Е. В.</b>	
Современный учебно-методический комплекс по РКИ. Белорусский национально-культурный компонент.....	782
<b>Кольовска Е. Г., Нахабина М. М., Степаненко В. А.</b>	
Русский язык как официальный в Киргизской Республике: актуальные лингводидактические задачи .....	788
<b>Ровдо И. С.</b>	
К вопросу о сохранении, поддержке и распространении русского языка в Беларуси .....	794
<b>Цыгальницкая Е., Мацусита С., Усуяма Т.</b>	
Исследования в области «упрощенного русского языка» в многоязычном обществе .....	799
<b>Ярыгина Н. Ю.</b>	
Русский язык в профессиональном общении .....	805

## Направление 9

### МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО, РОДНОГО И НЕРОДНОГО

<b>Аббакумова Г. А.</b>	
Динамические процессы в лексике конца XX века (лингвометодический аспект).....	811
<b>Абдрахман Г. К., Тойганбекова Ш. М.</b>	
Современные технологии преподавания русского языка в условиях обновления образования .....	816
<b>Абросимова А. В., Колесникова Н. И.</b>	
Жанр отчет в профессиональной компетентностной модели бакалавров строительного профиля.....	821
<b>Авдеева И. Б.</b>	
«You do», или «Дела делаются»: лингвокогнитивное обоснование структурных особенностей русского языка.....	826
<b>Агманова А. Е., Журавлева Е. А.</b>	
Русский язык в системе языковой подготовки в образовательных учреждениях Казахстана .....	833
<b>Айтпаева А. С., Кожамкулова Г. Е.</b>	
Изучение орфографии в контексте коммуникативно-деятельностного подхода в средней школе .....	839

<b>Акберди М. И.</b>	
Интеллектуальная активность взрослых иностранных студентов на занятиях по чтению .....	843
<b>Аладина Л. А., Минайдарова М. Е.</b>	
Современные педагогические технологии обучения русскому языку студентов-казахов неязыковых специальностей.....	849
<b>Андрюшина Н. П., Афанасьева И. Н., Клобукова Л. П., Красильникова Л. В., Яценко И. И.</b>	
Актуальные лингвометодические проблемы совершенствования градуальной серии Лексических минимумов Российской государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному .....	854
<b>Антонова Л. Н.</b>	
Метод TPRS как эффективный способ формирования лингвострановедческой компетенции при обучении РКИ.....	860
<b>Афанасьева Н. Д., Захарченко С. С., Могилёва И. Б.</b>	
Особенности учебных материалов, используемых иностранными преподавателями русского языка (взгляд со стороны).....	865
<b>Ахметова Н. А., Кондубаева М. Р., Кульгильдинова Т. А.</b>	
Русский язык в системе трёхязычного образования как диссипативная структура: новая парадигма лингводидактики .....	871
<b>Ашимбетова Р. Д.</b>	
Эссе как форма итоговой аттестации учащихся казахстанских школ .....	877
<b>Бауманн Х.</b>	
Г. В. Лудольф (1655–1712) — гражданин мира из Эрфурта.....	881
<b>Бахтикиреева У. М., Синячкин В. П.</b>	
Язык как функция: преподавание русского языка с позиции психолингвистики .....	887
<b>Бирюкова Ю. Н., Иванова А. С., Куриленко В. Б.</b>	
Профессиональные модули теста по РКИ в контексте современной образовательной среды .....	891
<b>Брунс Т.</b>	
Электронные формы тестирования в области РКИ .....	897
<b>Буре Н. А.</b>	
Смешанное обучение как новая парадигма образовательного процесса .....	903
<b>Бурибаева М. А.</b>	
Лингводидактические подходы при обучении русскому языку в начальной школе Казахстана.....	906

<b>Буторина Е. П.</b>	
Лингвистическая экспертиза в преподавании РКИ .....	911
<b>Ван Лоо Э. А., Кабенова А. М.</b>	
Новые подходы к оцениванию навыков русского языка в системе мониторинга .....	916
<b>Ван Юе</b>	
Подготовка студентов-русистов в китайских вузах в рамках концепции «Один пояс, один путь» .....	922
<b>Варшгеттер П.</b>	
Анализ минимальных составляющих единиц двух русских «Elicited Imitation Tests» (EIT) .....	928
<b>Васильева А. В., Федотова Н. Л.</b>	
Характеристики интерактивных учебных пособий по русскому языку как иностранному .....	935
<b>Вознесенская И. М., Гончар И. А., Колесова Д. В., Попова Т. И., Рогова К. А., Хорохордина О. В.</b>	
Рамки дискурсивной компетенции: ТРКИ-2 .....	940
<b>Войтехина О. С.</b>	
Опыт апробации материалов рабочей тетради по практической фонетике русского языка .....	946
<b>Воропаева М. С.</b>	
Профессиограмма преподавателя РКИ как основа использования экранной культуры .....	951
<b>Вотякова И. А.</b>	
Суффиксальная синонимия прилагательных при изучении русского языка как иностранного на базовом уровне .....	957
<b>Вохмина Л. Л., Куваева А. С.</b>	
Современное технологическое обеспечение системы упражнений .....	962
<b>Го Лицзюнь, Шэ Сяолин</b>	
Система подготовки специалистов на факультете русского языка в университете имени Сунь Ятсена .....	967
<b>Горбенко В. Д.</b>	
Актуальные проблемы преподавания РКИ в учебно-профессиональной сфере общения на основном этапе (технический профиль) .....	972
<b>Горбунова Д. А.</b>	
СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА: к вопросу об автоматической обработке материала речевого корпуса .....	977

<b>Григорян В. А.</b>	
Внедрение нетрадиционных способов обучения русскому языку в образовательное пространство республики Армения .....	982
<b>Грос А. М.</b>	
Война на всех фронтах: технологическая интегративность как принцип реализации языковых программ .....	987
<b>Губарева С. А.</b>	
Обучение структурированию научной статьи как элемент подготовки иностранных магистрантов к презентации выпускной квалификационной работы .....	992
<b>Гусман Тирадо Р., Соколова Л. В.</b>	
Национально ориентированный мультимедийный образовательный ресурс для испаноязычных студентов «Русская литература в мировом образовательном процессе (на испанском и на русском языках)» .....	996
<b>Демешева Е. Н.</b>	
К вопросу о специфике арабского языка в практике преподавания РКИ арабоязычащим студентам с опорой на родной язык учащихся .....	1001
<b>Дорофеева С. А., Кокошникова Н. А., Кондрашова Н. В.</b>	
Методы преподавания страноведческого материала на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе.....	1007
<b>Дреер А. Г., Штадлер В.</b>	
Аудирование на уроках РКИ глазами исследователей, учителей и учеников.....	1013
<b>Дроздова О. Е.</b>	
Формирование единой речевой среды: от школы к университету .....	1020
<b>Дубровская Е. М.</b>	
Использование игровой методики при обучении говорению иностраных студентов (на примере модели «Застройка города») .....	1026
<b>Дунаева Л. А.</b>	
Обучение иностранных учащихся научному общению на русском языке в контексте информационных потребностей современного ученого .....	1031
<b>Екшембеева Л. В.</b>	
Интеллектуальная активность как значимый аспект обучения РКИ .....	1037



<b>Епурь В. Б., Сухолуцкая М. Э.</b>	
Аутентичный видеоматериал как средство повышения мотивации к изучению русского языка: из опыта преподавания РКИ американским студентам .....	1042
<b>Жаксымбекова У. Т., Исенова Ф. К.</b>	
Письменная академическая компетенция: необходимое условие или конечный результат обучения?.....	1048
<b>Жилина О. А.</b>	
Интенсивный курс разговорного русского языка для начинающих с опорой на фоновые знания о родной стране ..	1053
<b>Зарицкая Ж. В.</b>	
Средства визуализации при обучении РКИ: причины эффективности, сферы применения.....	1058
<b>Зиновьева Т. И.</b>	
Проблема гармонизации речевой среды поликультурной школы на основе принципа ориентации на идеал .....	1063
<b>Злобина С. А.</b>	
Обучение падежам русского языка с использованием когнитивно-визуального подхода: Quizlet, Plickers, clusters .....	1069
<b>Иссерс О. С.</b>	
Речевое маневрирование как лингводидактическая проблема в обучении русскому языку как иностранному.....	1074
<b>Казакова Ю. В.</b>	
Развитие навыков чтения на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному .....	1079
<b>Карамышева С. Н.</b>	
Профессионально ориентированная языковая подготовка взрослых в структуре внутриведомственного обучения Министерства внутренних дел России .....	1083
<b>Кастельви Ж., Маркина Е. И.</b>	
Роль грамматики в преподавании РКИ на основе заданий (TBLT) .....	1088
<b>Касимова А. Б.</b>	
Мониторинг в системе обучения русскому языку как неродному: на материале Назарбаев Интеллектуальных школ (Республика Казахстан) .....	1093
<b>Кашпирева Т. Б.</b>	
Использование социальных Интернет-сервисов в обучении русскому языку как иностранному в российском вузе.....	1098

<b>Кокетти С.</b>	
Грамматика в учебной программе (Силлабо) для итальянской школы. Коммуникативный подход .....	1104
<b>Котикова-Сабайда С. В.</b>	
Обучение русскому произношению на базе учебника «Русский язык как иностранный для начинающих» .....	1108
<b>Кочарян М. А.</b>	
Психологические аспекты имплементации современных игровых методов в проблемном обучении русскому языку как иностранному .....	1112
<b>Кресин С.</b>	
К вопросу о роли аудирования в преподавании русского языка как иностранного .....	1115
<b>Кролевецкая И. В., Соловьева Ю. С., Юрманова С. А.</b>	
Обучение чтению как аспект лингводидактики в условиях информационного общества .....	1120
<b>Куатова Г. А., Мусатаева М. Ш.</b>	
Лингводидактический потенциал контент-анализа .....	1124
<b>Кузнецов А. А.</b>	
Методическая концепция проекта Langteach-online для самостоятельного изучения русского языка и культуры России иностранными студентами .....	1130
<b>Кузнецова Т. И.</b>	
Русский математический язык для студентов-иностранцев. Чтение математических записей (начальный этап): вспомогательные слова .....	1136
<b>Лапшина О. Г.</b>	
Словарь-справочник видовременных форм русских глаголов: особенности структурирования материала .....	1142
<b>Миллер Л. В., Политова Л. В.</b>	
Языковые реализации разговорности в практическом курсе РКИ (Можно ли им научить и нужно ли это делать?) .....	1148
<b>Милованова И. С.</b>	
Практическая стилистика в системе аспектного обучения РКИ (довузовский этап) .....	1152
<b>Михалькова О. В.</b>	
Обучение монологической речи в аспекте русского языка как иностранного .....	1156
<b>Моджицка И.</b>	
Курсы русского языка в технических вузах Польши и их роль в языковой подготовке инженеров .....	1162

<b>Молчанова Н. С.</b>	
Система работы по формированию навыков написания официально-деловых текстов на этапе предвузовской подготовки .....	1168
<b>Му Юйси, Угрюмова М. М.</b>	
Загадка на уроках русского языка как иностранного .....	1172
<b>Насс С. В., Торнтон Э.</b>	
TPRS в вузе США: Быть или не быть? .....	1177
<b>Недосугова А. Б.</b>	
Лингвометодический потенциал полемиического дискурса при обучении русскому языку как родному и неродному будущих специалистов в области международных отношений .....	1183
<b>Нусупбекова А. С.</b>	
Репрезентация духовно-нравственных и морально-этических ценностей в учебнике по русскому языку и литературе как социальный заказ .....	1189
<b>Омарова Б. И.</b>	
Практика в действии: Как влияет использование активных методов обучения на орфографическую грамотность учащихся 7 класса? .....	1194
<b>Орехова И. А., Труханова Д. С.</b>	
Методический потенциал виртуальной языковой среды .....	1200
<b>Пашковская С. С.</b>	
Преподавание фонетики и интонации русского языка как иностранного на современном этапе обучения .....	1206
<b>Пезенти М. К.</b>	
Преподавание русского языка в лицеях, колледжах, училищах Италии: новые направления и новая программа .....	1212
<b>Петрова А. С.</b>	
Организация образовательного процесса в Санкт-Петербургском ниверситете МВД России (на примере слушателей дальнего зарубежья) .....	1218
<b>Петрова С. М.</b>	
Новые подходы к методике обучения русскому языку как иностранному с использованием графико-символического анализа художественного произведения .....	1221
<b>Погорельская Л. И.</b>	
Особенности обучения русскому языку иностранцев, обучающихся в техническом вузе на первом курсе .....	1227

<b>Полухина Е. Н.</b>	
Лингвистическое градоведение как средство формирования социально-культурной компетенции.....	1231
<b>Пуляевская А. М., Скобёлкина Н. М.</b>	
Формирование грамматических навыков иностранных учащихся с помощью информационных технологий .....	1237
<b>Пшенина Т. Е.</b>	
Интеллектуальная активность студентов РКИ при аудировании .....	1242
<b>Решетникова В. В.</b>	
Интерактивные технологии в обучении русскому языку иностранных учащихся технического университета как условие развития творческого потенциала будущего специалиста .....	1247
<b>Сабитова З. К.</b>	
Учебник по русскому языку: ответы на вызовы XXI века.....	1252
<b>Саметова Ф. Т.</b>	
Особенности обучения русскому языку как неродному в школах Казахстана в условиях обновления содержания образования .....	1258
<b>Сансызбаева С. К.</b>	
Межкультурная коммуникация в обучении русскому языку американских студентов .....	1263
<b>Сапронова И. И.</b>	
Обучение грамматике РКИ на продвинутом этапе (подготовка к III сертификационному уровню — С1) .....	1269
<b>Смыслова А. А.</b>	
Языковой портрет учащихся с унаследованным русским и методы его реставрации: десять лет спустя .....	1274
<b>Соколова Т. М.</b>	
Рассказы русских классиков на уроках РКИ со студентами I уровня (чтение, обсуждение, просмотр киноверсии) .....	1280
<b>Солонкова И. В.</b>	
Сводная таблица парадигм склонения — рациональный подход к преподаванию падежных форм .....	1286
<b>Стенина Н. С.</b>	
Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов в профессиональной сфере .....	1292
<b>Тарева Е. Г.</b>	
Статус русского языка в период глобальных потрясений .....	1296

<b>Тимофте Ю.</b>	
Учебные пособия русских-липован Румынии по русскому родному языку .....	1301
<b>Титкова С. И.</b>	
Общие черты и национально-культурная специфика организации современного учебно-образовательного процесса...	1305
<b>Трегубова Л. С.</b>	
Современные подходы к обучению русскому языку в условиях многоязычия .....	1310
<b>У Хао</b>	
Русская мифология и преподавание русского языка в китайской аудитории .....	1315
<b>Фащанова С. В.</b>	
Обучение аудированию на занятиях по РКИ (на материале детско-юношеских просветительских радиопрограмм).....	1321
<b>Федосеева А. В.</b>	
Способы совершенствования коммуникативных навыков при изучении русского языка как иностранного вне языковой среды (на примере работы со студентами Гаванского университета).....	1326
<b>Фокина М. В.</b>	
Система работы над позиционными закономерностями русской фонетической системы в иноязычной аудитории.....	1332
<b>Хавайдарова М. М.</b>	
Классификационные основания составления кейсов в курсе профессионального русского языка .....	1338
<b>Хамраева Е. А.</b>	
Билингвальное образование и имерсия как способы сохранения родного языка.....	1342
<b>Харгасснер Ю.</b>	
Развитие межкультурных компетенций у будущих преподавателей РКИ на текстах русскоязычной миграционной литературы .....	1346
<b>Хасанова И. О.</b>	
Техники обучения говорению на уроках русского языка в классах с казахским языком обучения .....	1352
<b>Черепова Н. Ю.</b>	
Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении пониманию коммуникативной ситуации в лингводидактике .....	1357

<b>Чернова С. О.</b>	
К вопросу об эффективности обучения русскому языку иностранных студентов НГУ (из личного опыта преподавания)..	1361
<b>Чернышова Т. В.</b>	
Письменный текст в аспекте понимания: этапы и техники работы с текстом при обучении русскому языку .....	1365
<b>Чуваева К. М.</b>	
Лексический аспект в обучении иностранных студентов русскому языку на продвинутом этапе.....	1371
<b>Шатилова М. О.</b>	
Сопоставительное изучение сравнительных конструкций русского и английского языка на занятиях по РКИ .....	1376
<b>Шмелькова В. В.</b>	
Комплексный подход к профессиональному образованию иностранных учащихся (естественнонаучное направление) в условиях российской образовательной среды .....	1381
<b>Юсупова З. Ф.</b>	
Некоторые аспекты работы с учебно-научным текстом в обучении профессиональному русскому языку .....	1384
<b>Юсупова К. Т.</b>	
Роль перевода в преподавании иностранного языка .....	1387

## **Направление 10**

### **СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО И ДРУГИХ ЯЗЫКОВ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

<b>Аймолдина А. А.</b>	
Коммуникативные интенции и реализация дискурсивных стратегий в текстах бизнес-корреспонденции (на примере казахского, русского и английского языков).....	1393
<b>Антонякова Д.</b>	
Колороним «розовый» в составе фразеологических единиц и иных устойчивых словосочетаний (компаративный русско-словацкий план) .....	1398
<b>Бабашева З. М.</b>	
Основные средства смысловых выделений в русских и азербайджанских повествовательных и вопросительных предложениях с вопросительным словом .....	1404
<b>Бабич З.</b>	
О некоторых транспозиционных способах выражения третьего лица единственного числа русском и других славянских языках .....	1409

<b>Болдырева А. Н., Ипполитова Л. В.</b>	
Грамматические способы выражения неактивности субъекта в русском языке в сопоставлении с английским языком .....	1414
<b>Васильева Г. М., Ли Юецзяо</b>	
Коннотативный потенциал фитонимов в русском и китайском языках: сопоставительный аспект .....	1422
<b>Воронова Е. С.</b>	
Средства выражения уверенности/неуверенности в русском и казахском языках .....	1427
<b>Козлова Т. А.</b>	
Лексический состав языка как источник познания наивной картины мира .....	1431
<b>Курбанова-Ильютко К. И.</b>	
Кальки в русском и французском языках .....	1437
<b>Лейте де Оливейра Д.</b>	
Расщепленные предложения в русском и в португальском языках: сравнительный анализ .....	1442
<b>Логинова И. М.</b>	
Инновационная модель обучения тюркоязычных учащихся фонетике современного русского языка .....	1447
<b>Лыпкань Т. В.</b>	
Реализация глухости-звонкости смычных взрывных согласных в русской речи взрослых билингвов в Германии .....	1452
<b>Ма Лян</b>	
Сопоставительное изучение слов-кентавров в русском и китайском языках .....	1456
<b>Майгельдиева Ж. М.</b>	
О новых подходах в обучении морфонологическим чередованиям фонем русского и казахского языков .....	1461
<b>Ню Анна</b>	
Лексико-семантическая группа «Тело человека» в русском языке на фоне китайского языка .....	1467
<b>Саболова Д.</b>	
Банковать vs bankovať: анализ некоторых лексических единиц в русско-словацком сопоставлении .....	1473
<b>Салимова Л. М., Ямалетдинова А. М.</b>	
Лингвокультурология и филологическое образование .....	1479
<b>Сультарнаева А. Р.</b>	
Лексико-семантический анализ паремий: результаты (на материале русского, английского и казахского языков).....	1482



<b>Сюй Хун, Ду Го-ин</b>	
Сопоставление русских комплиментов с китайскими .....	1487
<b>Токарева Г. В.</b>	
Сопоставительно-типологическое изучение языков как лингвистическая основа студенческого исследовательского проекта «Интерферентные ошибки в русской речи туркменских студентов» .....	1492
<b>Хромов С. С.</b>	
Методология интонационной типологии: русская интонация в сопоставлении с другими языками .....	1498
<b>Чжэн Инкуй</b>	
Словообразование в сопоставительном аспекте русского языка с китайским .....	1502
<b>Шапич Ю. Л.</b>	
Пространственные фрагментизаторы со значением ' <i>край</i> ' и ' <i>конец</i> ' в непространственной функции (на материале русского и сербского языков) .....	1507
<b>Шахин З.</b>	
Сложности русского вокализма: редукция гласных. Опыт тюркоязычной аудитории .....	1513
<b>Ян Ли</b>	
Сопоставительный анализ порядка слов в русском и китайском языках .....	1517

## Направление 11

### ПЕРЕВОД КАК СРЕДСТВО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОПОНИМАНИЯ, ПРЕДМЕТ ИЗУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ

<b>Азкенова Ж. К.</b>	
Чинопочитание в рассказе А. П. Чехова и способы передачи комического в художественном переводе .....	1523
<b>Алиева Э. М., Шихалиева С. Х., Исаева А. С.</b>	
Русский язык в компьютерной программе FLEx: инструмент перевода текстов с учетом региональных потребностей .....	1529
<b>Анисимов В. Е., Кисамеденова Н. Г., Оськин Н. С.</b>	
Место перевода в системе обучения иностранному языку .....	1533
<b>Арсениев С. В., Дутбаева С. С.</b>	
Переводческое мастерство В. Арсеньева .....	1537
<b>Баяндина С. Ж.</b>	
Роль перевода в сфере образования Республики Казахстан .....	1542

<b>Бейсембаева С. Б.</b>	
Переводческий анализ как способ выявления национальной специфики жестов .....	1548
<b>Голев Н. Д.</b>	
Обратный машинный перевод в непрофессиональном межъязыковом общении (опыт создания проекта «Vavilon.net») .....	1554
<b>Досмаханова Р. А.</b>	
Феномен множественности казахских переводов романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» .....	1560
<b>Искакова Г. Ж., Исмагулова А. Е., Рыспаева Д. С.</b>	
Особенности перевода фольклора (на материале сказок народов Казахстана) .....	1565
<b>Ли Вэньгэ, Ли Цзяньцзянь</b>	
Выражение логических отношений в научно-техническом переводе с китайского языка на русский .....	1571
<b>Пенчева А. И.</b>	
К переводу интертекстуальных элементов (на материале романа В. Пелевина «Любовь к трем цукербринам» и его переводов на болгарский язык) .....	1575
<b>Разумовская В. А.</b>	
Тексты русской классической литературы в межсемиотической перспективе .....	1580
<b>Ху Ешуан</b>	
Сравнительный анализ приемов транслитерации при переводе на китайский и русский языки .....	1586
<b>Ян Шичжан</b>	
Культпереводоведение как новая научная дисциплина .....	1591

## Направление 12

### РУССКИЙ ЯЗЫК В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

<b>Акишина А. А., Тряпельников А. В.</b>	
Новый тип медиатекста в современной цифровой образовательной среде .....	1599
<b>Амалбекова М. Б.</b>	
Фельетон в русскоязычной казахстанской прессе .....	1605
<b>Апостолиди А. А.</b>	
Лингвостилистические характеристики малоформатного новостного медиатекста.....	1611
<b>Арсеньева Т. Е.</b>	
Реализация коммуникативной стратегии обучения в научных новостях .....	1616

<b>Ахатова Б. А.</b>	
Язык сотворчества в социальных сетях (на примере социальной сети facebook).....	1621
<b>Байгарина Г. П.</b>	
Образ «войны» в массмедийном пространстве: гибридная война .....	1627
<b>Вакулова Е. Н.</b>	
Межпоколенческие коммуникативные барьеры в медиатекстах .....	1633
<b>Винникова Т. А.</b>	
Русский язык в мировом медиа-пространстве чемпионата 2018.....	1639
<b>Волкова Е. В.</b>	
Структура специализированного интернет-сайта как имиджевый гипертекст .....	1643
<b>Волынец Т. Н.</b>	
О межтекстовом взаимодействии русского и белорусского языков .....	1649
<b>Джамбаева Ж. А.</b>	
Исследование политического дискурса: лингвистический аспект.....	1655
<b>Жауыншиева Ж. Б., Кыинова Ж. К., Кыдырбай Г. С.</b>	
Социокультурная маркированность тюркизмов в русскоязычной прессе Казахстана .....	1662
<b>Ким Л. Г.</b>	
Функционирование неполитического текста в политизированном пространстве интернет-среды .....	1667
<b>Магерарова Ю. Ю.</b>	
Заголовочный комплекс в современных медиатекстах: типичное и индивидуальное .....	1672
<b>Мирзоева Л. Ю.</b>	
Оценочный потенциал контаминированных новообразований в интернет-текстах .....	1677
<b>Михеева Е. С.</b>	
Прецедентные вербальные феномены в информативно-привлекательных заголовках современных российских СМИ.....	1682
<b>Нахимова Е. А., Руженцева Н. Б.</b>	
Лингвокультурологическая специфика политического портрета в русскоязычных СМИ Монголии .....	1688
<b>Нестерова Н. Г.</b>	
«Новый текст» как продукт новых коммуникаций .....	1694

<b>Помазов А. И.</b>	
Категория аттрактивности в медиадискурсе российских вузов: коммуникативный и собственно языковой аспекты .....	1700
<b>Сабаева Ю. С.</b>	
Репрезентация Сибири в высказываниях гостей студии «Радио Сибирь» .....	1705
<b>Скок Т. Н.</b>	
Обучающие медиаресурсы международного проекта «Современный русский» .....	1711
<b>Токсанова С. К.</b>	
Функционирование заимствованной лексики в языке современной периодики .....	1716
<b>Ширяева О. В.</b>	
Чужая речь как маркер информационного и аналитического в медиадискурсе (на примере деловой прессы) .....	1721

### Направление 13

## РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В МИРОВОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

<b>Абишева С. Д., Асылбекова М. С.</b>	
Городской текст в пространстве интермедиальности .....	1729
<b>Агеносов В. В., Ли Иннань</b>	
Пастернак в Китае: переводы и влияние на китайскую поэзию .....	1736
<b>Алтыбаева С. М.</b>	
Специфика художественной репрезентации кода «караван» в одноименном романе Абай и Ауэза Тынибековых .....	1742
<b>Аскар Л. О.</b>	
Заметки о романе Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза» .....	1747
<b>Бадужева Г. Ц.</b>	
Тема разрушения деревни в прозе В. Распутина, Б. Екимова и К. Балкова .....	1751
<b>Балашова И. А.</b>	
О стихотворении А. С. Пушкина «Арион» .....	1757
<b>Баль В. Ю.</b>	
«Плюшкинское место» в романе О. Славниковой «Стрекоза, увеличенная до размеров собаки» .....	1763
<b>Банерджи Р.</b>	
Максим Горький в литературном процессе Индии .....	1769

- Бобок М.-Т.**  
Символическая эстетика женских образов  
в прозе Чингиза Айтматова ..... 1774
- Бука С. В., Локтионова Н. П.**  
«Нет пространства и времени, а есть их единство»  
(к вопросу об особенностях хронотопа в лирике  
Арсения Тарковского)..... 1780
- Васильева И. В.**  
Система относительности в творчестве И. Эренбурга:  
о некоторых особенностях романа «Необычайные  
похождения Хулио Хуренито и его учеников» ..... 1786
- Васильева О. В.**  
Нравственные аспекты темы вины в подростковом блокадном  
романе Ю. Яковлевой «Краденый город» ..... 1791
- Власова Г. И.**  
Алма-атинский текст  
в современной русской прозе Казахстана ..... 1797
- Громинова А.**  
Слово в поэзии Ивана Жданова ..... 1803
- Гурска К., Коваленко А. Г.**  
Время и пространство в книге С. Алексиевич  
«Время секонд хэнд»: структура художественного конфликта .... 1810
- Жапанова М. Е.**  
Воплощение образа животного в границах художественного  
текста (на материале рассказов Л. Андреева «Кусака»  
и С. Хедаята «Бездомный пес») ..... 1818
- Захаров Э. В.**  
Наследие Ю. Ф. Самарина и литературный процесс  
России XIX века ..... 1823
- Иванова Н. Ф.**  
Пометы М. П. Чеховой в книгах личной библиотеки..... 1828
- Йовович Т.**  
О некоторых свойствах невыразимого и непредставимого  
в литературе и живописи К. Малевича ..... 1835
- Какильбаева Э. Т.**  
«Круг пепла» Д. Накипова в контексте современной  
казахстанской прозы ..... 1840
- Колышева Е. Ю.**  
Становление финала романа М. А. Булгакова  
«Мастер и Маргарита» ..... 1847

<b>Кондратова Т. И., Салтанова Н. Ю.</b>	
Оппозиция «провинция/центр» в современной авторской песне.....	1853
<b>Красовски А.</b>	
Тоска по сакральному и его проявление в мирском (на материале романа И. Шмелева «Лето Господне») .....	1857
<b>Кривошапова Т. В.</b>	
Анализ жанрово-родового синтеза русской поэзии и прозы .....	1864
<b>Кузнецова Н. М.</b>	
К символике названия пьесы А. В. Вампилова «Прошлым летом в Чулимске» .....	1870
<b>Кулиева Р. Г. гызы</b>	
Концепция Востока в русской литературе Серебряного века (на материале творчества О. Мандельштама) .....	1874
<b>Кумбашева Ю. А.</b>	
Современная русская поэзия: тенденции развития и новые имена .....	1879
<b>Мухатаева А. А., Нургали К. Р.</b>	
Типологические схождения современной литературной сказки (на материале текстов Л. Петрушевской, Л. Калаус и З. Наурызбаевой) .....	1885
<b>Науменко-Порохина А. В.</b>	
Традиции и новаторство в лирике Ю. Левитанского .....	1891
<b>Николаева Е. А.</b>	
Дидактический потенциал современного детского чтения .....	1899
<b>Николова В. В., Николова М. С.</b>	
Вклад пловдивских издателей и переводчиков в процесс популяризации русской литературы в Болгарии после Освобождения .....	1904
<b>Никольцева В. В.</b>	
«Усталый, старый лев с глазами умирающей газели...» Образ Тургенева в поэзии Игоря-Северянина.....	1911
<b>Нургали К. Р., Толбаева Д. Е.</b>	
К вопросу об источнике перевода произведения Шакарима Кудайбердиева «Криз Патша» .....	1916
<b>Павловская О. А.</b>	
Сонет в лирике А. А. Григорьева .....	1921
<b>Сабо Т.</b>	
Весь мир романа — театр («Лестница Якова» Л. Улицкой) .....	1927

- Самостьян Т. Ю.**  
Создание «Тарусских страниц»: цензура, писатель, память ..... 1933
- Самосюк Н. Л.**  
Дидактика в историческом повествовании  
(На примере романа Захара Прилепина «Обитель») ..... 1939
- Сасаяма Х.**  
Пелевин и концептуализм ..... 1943
- Степанов А. Д.**  
Топос «все люди смертны» в русской литературе  
постриторической эпохи ..... 1947
- Стрельникова Н. Д.**  
Пушкинские реминисценции  
в романе Е. Водолазкина «Авиатор» ..... 1952
- Сумская М. Ю., Шульженко В. И.**  
«Призраки Персии» в современной  
отечественной ориенталистике ..... 1958
- Табачникова О. М.**  
Деформация языка или мировоззренческая преемственность?  
(К проблеме литературного абсурда в контексте русской  
смеховой культуры: от логики до этики) ..... 1965
- Тудосе В. И.**  
А. С. Пушкин в творчестве В. В. Костишар ..... 1972
- Уразаева К. Б.**  
Гамлетизм/донкихотство в романе И. С. Тургенева «Рудин»  
и новые аспекты изучения *сверхтипа* ..... 1978
- Цвик И. И.**  
Образ Печорина в пространстве диалога культур:  
национально-особенное и универсально-общее в характере  
и личности персонажа ..... 1984
- Шашкина Г. Э.**  
Опыт компаративистского анализа произведений русской  
и французской литератур по четырем уровням ..... 1991

#### Направление 14

### МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

- Абашина М. Г.**  
Русская литература в иностранной аудитории:  
изучение творчества Г. Р. Державина ..... 1999

- Бахтиярова Л. Р.**  
 О способах выражения авторской позиции  
 (на примере анализа повести Камиля Зиганшина  
 «Маха, или История жизни кунички») ..... 2006
- Галян С. В.**  
 Лингвистический анализ поэтического текста  
 как средство формирования понятия «региональный текст»  
 в школе..... 2009
- Канунникова И. А.**  
 Моделирование сценариев уроков литературы  
 в системе Московская электронная школа:  
 методический аспект ..... 2015
- Коханова В. А.**  
 Методическая подготовка учителя литературы к работе  
 в информационной среде «Московская электронная школа» ..... 2020
- Кулумбетова А. Е.**  
 Системный анализ стихотворения Ф. И. Тютчева  
 «Предопределение» ..... 2026
- Мухаметшина Р. Ф.**  
 Диалоговая технология как способ развития диалогического  
 мышления и поведения школьника ..... 2033
- Поляк З. Н., Поляк Д. М.**  
 Принципы педагогики сотрудничества  
 как основа интерактивных технологий при изучении  
 русской литературы ..... 2040
- Савинкова Т. В.**  
 М. Горький: имя и судьба ..... 2045